

**I CONGRESO INTERNACIONAL DE  
IDEOLOGÍA DE GÉNERO, 9-11/II/2011  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA**



**La identidad de la  
mujer española  
como informante de  
la tradición oral**

**Dra. Matilde Olarte Martínez  
Universidad de Salamanca/CEMUSA  
I+D HAR2010-15165**

# Trabajo de campo como herramienta de investigación

- En España, la informante por excelencia, es la mujer, que es la que ha sabido transmitir, en su integridad, toda la tradición musical de canciones y romances pertenecientes al ciclo vital del individuo
- El ámbito cotidiano ha sido el contexto donde la mujer ha vivido con la música, formando parte del quehacer de cada día, desde su infancia hasta su muerte

Canciones  
infantiles

Canciones  
de difuntos

Canciones de  
mocedad

Canciones  
del ciclo vital

entretenimiento

Canciones de  
boda

Canciones  
de trabajo

Procesiones  
religiosas

# Repertorio propio de la mujer:

- canciones de cuna, que son canciones de trabajo porque las cantaban las madres para dormir a sus hijos mientras trabajaban
- canciones infantiles, principales herederas en la actualidad del repertorio del cancionero europeo antiguo; aunque es un repertorio cantado indistintamente, en su origen, por niños y niñas, en cambio es transmitido en casi su totalidad por mujeres informantes.
- rondas juveniles, repertorio que improvisaban las muchachas en respuesta a los requerimientos de los mozos; estas canciones eran la única oportunidad de expresar, libremente, a través de sus textos, sus opiniones sobre el emparejamiento con jóvenes de la localidad (excluyendo a forasteros) que la ronda les sugería.
- canciones de boda: canciones de despedida de las amigas de la novia, petitorias de los convites, etc. Era el repertorio que acompañaba a la mujer al tránsito de la vida matrimonial, que popularmente era el *status* social más reconocido después de la maternidad.
- canciones petitorias por los difuntos, cantadas por otras mujeres a la mujer o al hombre que ha culminado su ciclo vital.

# Primeros trabajos de campo realizados en España

- Los primeros trabajos de campo comenzaron en los años 20, gracias al interés de músicos españoles y extranjeros, que buscaban melodías y textos populares como fuente de inspiración para sus propias composiciones de música de concierto; entre estas melodías destaca vivamente el repertorio de canciones del ciclo vital, del que la mujer ha sido siempre su principal transmisora
- Se buscó como principal informante a mujeres españolas trabajadoras, de distintas clases sociales, preferentemente rural, de diversas edades, y de diversa formación cultura; el análisis de la información de estos trabajos de campo nos aporta imágenes muy variadas y enriquecedoras sobre la mujer española de los años 30

# Ámbitos de las mujeres en estos trabajos de campo:

- LA CASA
- EL CAMPO
- EL MERCADO
- OTRAS ACTIVIDADES
- LAS ROMERÍAS

# **TRABAJOS DE LA MUJER EN LA CASA:**

- **hacer el pan, lavar, costura...**
- **moler harina, tejer, recoger agua...**
- **SIEMPRE CANTA MIENTRAS TRABAJA**





**LAS NIÑAS, POR SU  
CONDICIÓN  
FEMENINA,  
TRABAJAN COMO SUS  
MADRES Y SUS  
ABUELAS EN LA  
CASA, EN EL CAMPO,  
EN LOS MERCADOS  
DE LA CIUDAD, SIN  
LOS JUEGOS  
PROPIOS DE SU EDAD**

Anderson 3883 Water  
Supply Lentellais Orense



# **EN EL CAMPO Y EN EL MERCADO:**

- **RECOGIENDO MAIZ, PATATAS,  
SEMBRANDO, AVENTANDO**
- **ALIMENTANDO CERDOS, ORDEÑANDO  
VACAS...**
- **VENDIENDO EN LOS MERCADOS ESOS  
PRODUCTOS (Y EMPANADAS,  
CASTAÑAS, HUEVOS, UTENSILIOS DE  
COCINA, LECHE...)**
- **PORTEANDO PRODUCTOS DE MERCADO  
A MERCADO**

# **A CUALQUIER TAREA SE ADAPTAN:**

- **MAESTRAS**
- **CARTERAS**
- **AMAS DE CRÍA**
- **GUARDA-AGUJAS DEL TREN**
- **FOTÓGRAFAS EN LAS  
ROMERÍAS...**

**LOS TRABAJOS DE CAMPO CON MUJERES INFORMANTES, NOS ENSEÑAN SU ACTIVIDAD DIARIA EN EL CICLO VITAL**

**ESTOS TRABAJOS DE CAMPO EN LA ESPAÑA DE LOS AÑOS 20 SON UN TESTIMONIO VIVO PARA NUESTRA ETNOGRAFÍA Y PARA VER LA IMPORTANCIA DE LA IDENTIDAD FEMENINA**



Anderson 3806 Fonsagrada Lugo